

2019 年原油价格可能保持在 70 美元/桶以下，主要原因是产量过剩(其中大部分来自美国)，以及经济增长放缓削弱了欧佩克减产支撑市场的努力。 – В 2019 году цены на нефть возможно останутся на уровне ниже 70 долларов за баррель. Главная причина – избыток предложения нефти (в основном за счет США), а также замедление **экономического роста**, которое затрудняет снижение добычи нефти странами ОПЕК для поддержания рынка.

由于在美中美贸易战持续中、Fed 升息不确定情况下，国泰金控预测台湾明年经济成长率仅为 2.2%... – В ситуации неопределенности, когда не прекращаются торговые войны между США и КНР, а ФРС США повышает процентную ставку, по прогнозам Cathay Financial Holding **рост экономики Тайваня составит 2,2%...**

В экономической лексике КНР и Тайваня, как видно из примеров, наблюдается использование различных морфем (слов) в качестве компонента слова (словосочетания), обозначающего одно и то же понятие. При этом довольно часто один из компонентов лексического комплекса (слог в слове или слово в словосочетании) совпадают в обоих вариантах китайского языка, а вторые компоненты являются синонимами: например, в 发展中国家 и в 开发中国家 (оба словосочетания означают «развивающиеся страны») глаголы 发展 и 开发 являются синонимами и означают «развивать, развиваться» (пример 1).

Если проанализировать наиболее общие причины различий в лексике общенародного китайского языка материкового Китая и Тайваня, то можно выделить следующие:

- 1) различия в социальном строе и, как следствие, различия в идеологии;
- 2) различия в уровне открытости и контактах с внешним миром.

На настоящий момент разница в лексике материкового и тайваньского китайского языка превышает 500 лексических единиц, однако стоит отметить, что вслед за углублением политики реформ и открытости и усилении контактов между «двумя берегами», начался процесс взаимного проникновения лексики, а лексические различия постепенно стираются.

**Чжан Аньци** (МГЛУ, Минск, Беларусь)

## ВАРИАТИВНОСТЬ ГРАФИКО-ФОНЕТИЧЕСКОЙ ФОРМЫ КАК ОСНОВА ДЛЯ ОБРАЗОВАНИЯ ИНТЕРНЕТ-СЛЕНГИЗМОВ

Всем известно, что сейчас Интернет является неотъемлемой частью нашей жизни. Он – как «четвертое средство массовой информации» после газет, радио и телевидения, и, как следствие, он сильно меняет средства коммуникации между людьми: возникает интернет-коммуникация и ее новое языковое представление – сетевой язык.

Интернет-коммуникация отличается от традиционных средств общения устно-письменной особенностью. Тем самым текст в Интернете приобретает

и такие свойства устной речи, как импровизация, неподготовленность, и связанные с этим специфические особенности: множество незаконченных синтаксических конструкций, повторы, ошибки и исправления и паузы, заполненные словами, лишёнными смысла и т. д.

Устно-письменная речь в интернет-коммуникации выполняет основную функцию общения и в то же время становится средством развлечения. Как результат, в Интернете появляется много интернет-сленгизмов, связанных с вариативностью графико-фонетической формы.

В китайском языке, как языке, использующем идеографическую систему письма, практикуется другое фонетическое прочтение иероглифов, связанное с диалектным произношением, или варьируются просодические (тоновые) характеристики китайского слова и т. п. Например, не совсем правильное произнесение героя одного интернет-видео слов 难受 *nanshou* 'грустно' и 想哭 *xiangkū* 'хочу плакать' привело к совпадению, близости их по фонетической форме соответственно к словам 蓝瘦 *lanshou* 'синий' и 香菇 *xianggu* 'гриб', что впоследствии и было обозначено картинкой, изображающей синий гриб. Тем самым фонетическое варьирование слов (нечёткость их произношения) имело своим результатом создание интернет-мема, ставшего, далее, своеобразным сленгизмом со значением 'я грущу, я плачу от грусти'.

В докладе будут приведены примеры других подобных сленгизмов, взятых с китайских сайтов, посвящённых «словам года» (2011–2018 гг.).

**А. Н. Чударь** (МГЛУ, Минск, Беларусь)

## СПОСОБЫ ОБРАЗОВАНИЯ ДИМИНУТИВОВ В АВСТРАЛИЙСКОМ АНГЛИЙСКОМ<sup>1</sup>

На сегодняшний день единого определения диминутива не существует. Спектр возможных значений диминутивных единиц, а также способы их образования характеризуются определенной вариативностью. Наиболее часто единственным рассматриваемым способом образования диминутивов является суффиксальный, что, возможно, является справедливым для славянских языков, но неприемлемо для, например, германских (в частности, английского).

В первую очередь необходимо отметить, что, поскольку английский язык является аналитическим, в настоящее время большинство исследователей категории диминутивности включают в возможные формы ее выражения не только синтетические, но и аналитические формы, например, *little house* – диминутив от *house* 'дом', *tiny boy* – диминутив от *boy* 'мальчик'. Кроме того, выделяются разнообразные синтетические способы образования диминутивов в английском языке. При этом стоит отметить не только

---

<sup>1</sup> Исследование выполнено при поддержке Белорусского республиканского фонда фундаментальных исследований (проект Г18М-062).